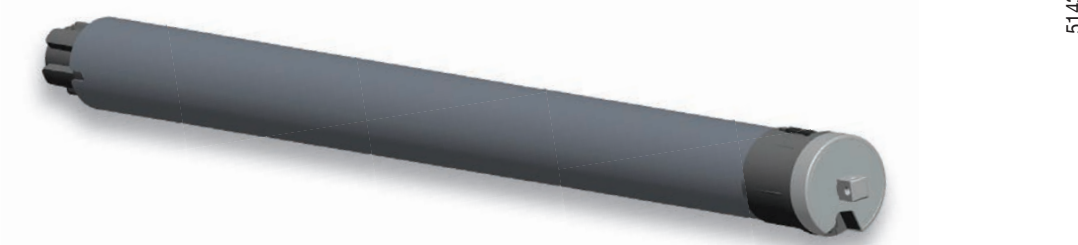


VOLTA 50 PS



51405638 - 12/2021

asa
TAILORMADE IN ITALY

Window Automation industry Srl a socio unico
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy - Tel. +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790
info@asamotor.com - www.asamotor.com

ⓘ ISTRUZIONI ORIGINALI · ⓘ ORIGINAL INSTRUCTIONS · ⓘ INSTRUCTIONS ORIGINALES
ⓘ ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG · ⓘ INSTRUCIONES ORIGINALES · ⓘ INSTRUCÇÕES ORIGINAIS
ⓘ INSTRUKCJE ORYGINALNE · ⓘ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ · ⓘ OORSPRONKELIJKE
GEBRUIKSAANWIJZING · ⓘ INSTRUCȚIUNI ORIGINALE · ⓘ ΑΥΘΕΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ
ⓘ ORIGINALNÍ NÁVOD · ⓘ ORIJINAL BİLGİLER · ⓘ التعليمات الأصلية

ⓘ AVVERTENZE · ⓘ WARNINGS · ⓘ RECOMMANDATIONS · ⓘ HINWEISE · ⓘ ADVERTENCIAS
ⓘ ADVERTÊNCIAS · ⓘ PRESTROGI · ⓘ INACÍSCOK · ⓘ WAARSCHUWINGEN · ⓘ ATENTIONARI
ⓘ ΠΡΟΒΕΙΔΟΤΗΤΗΣΕΙΣ · ⓘ UPOZORNĚNÍ · ⓘ UYARILAR · ⓘ تحذيرات

ⓘ Prima dell'installazione leggere attentamente queste istruzioni di sicurezza. Nel caso di mancato rispetto di queste istruzioni, la responsabilità e la garanzia del prodotto non è responsabile per qualsiasi mutamento alle norme ed agli standard introdotto dopo la pubblicazione di questo manuale.
ⓘ Before installation, read these safety instructions carefully. In case of failure to comply with these instructions, the manufacturer's responsibility and warranty shall be voided. The manufacturer is not responsible for any change to norms and standards introduced after the publication of this manual.
ⓘ Avant l'installation lire attentivement les instructions de sécurité contenues dans l'emballage. En cas de non-respect de ces instructions, la responsabilité et la garantie du producteur décroient. Le producteur n'est pas tenu pour responsable en ce qui concerne les modifications aux normes et aux standards introduits après la publication de ce manuel.
ⓘ Vor der Installation sollten die Sicherheitsvorschriften, die sich in der Verpackung befinden, aufmerksam gelesen werden. Die Nichteinhaltung der vorliegenden Hinweise führt zum Erlöschen der Haftungspflicht und der Garantie des Herstellers. Der Hersteller kann bei Änderungen der Normen und Standards, die nach der Veröffentlichung dieses Handbuchs eingeführt werden, nicht haftbar gemacht werden.

ⓘ Antes de la instalación leer detenidamente las instrucciones de seguridad presentes dentro del paquete. El incumplimiento de las presentes instrucciones anula la responsabilidad y la garantía del fabricante. El fabricante no es responsable de toda modificación de las normas y de los estándares que pudiera efectuarse con posterioridad a la publicación de este manual.
ⓘ Antes da instalação leia com atenção estas instruções de segurança. Caso estas instruções não sejam seguidas, a responsabilidade e a garantia do produto cessarão. O produtor não é responsável por quaisquer mudanças às normas e aos padrões introduzidas após a publicação deste manual.
ⓘ Przed przystąpieniem do instalowania należy uważnie przeczytać instrukcje bezpieczeństwa załączone w opakowaniu. Nieprzeczytanie niniejszych instrukcji zwalnia producenta z jakiegokolwiek odpowiedzialności i powoduje utratę ważności gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne zmiany norm i przepisów wprowadzone po opublikowaniu tych instrukcji.
ⓘ A telepítés előtt olvassa el figyelmesen a csomagolásban található biztonsági utasításokat. A jelen utasítások be nem tartása esetén a jótállás érvényét veszti, és a gyártó mentesül a felelősség alól. A gyártó nem vállal felelősséget az előírásoknak és a szabványoknak a jelen kézikönyv megjelenése után bekövetkező változásait.

ⓘ Lees voor de installatie de veiligheidsinstructies in de verpakking aandachtig door. Indien deze instructies niet worden nageleefd komen de aansprakelijkheid en de garantie van de fabrikant te vervallen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen van de voorschriften en normen die na de uitgave van deze handleiding zijn ingevoerd.

ⓘ Inainte de instalare, citiți cu atenție aceste instrucțiuni de siguranță. În cazul în care aceste instrucțiuni nu se respectă, responsabilitatea și garanția producătorului se anulează. Producătorul nu este răspunzător pentru nicio modificare a normelor și a standardelor introduse după publicarea acestui manual.
ⓘ Την την εγκατάσταση διαβάστε με προσοχή τις περιεχόμενες εντός συσκευασίας οδηγίες ασφαλείας. Εφόσον δεν τηρηθούν οι παρούσες οδηγίες, η ευθύνη και η εγγύηση του παραγωγού εκπέμπουν. Ο παραγωγός δεν ευθύνεται για οποιαδήποτε τροποποίηση των κανόνων και στάνταρτ τα οποία εισάγονται μετά τη δημοσίευση του παρόντος εγχειριδίου.

ⓘ Před instalací si pečlivě přečtěte tyto bezpečnostní pokyny. V případě nedodržení těchto pokynů, zodpovědnost a záruka výrobce zanikne. Výrobce není zodpovědný za žádnou změnu předpisů a standardů, zavedených po zveřejnění tohoto návodu.

ⓘ Kurulum öncesinde işbu güvenliğin bilgilendirici dikkatlice okununuz. Bu bilgilere uymamanızı durumunda, üreticinin sorumluluğu ve garantisiz düşer. Üretici işbu kitapçığın yayımlanmasından sonra yürürlüğe giren kuralları ve standartlarda yapılan hiçbir değişikliğin sorumlu tutulamaz.

ⓘ قبل البدء، في التركيب اقرأ جيداً تعليمات الأمان المتضمنة بداخل هذه المتج. في حالة إهمال هذه التعليمات تنسقط أي مسؤولية أو ضمان للشركة المنتجة. الشركة المنتجة غير مسؤولة عن أي تغيير في القوانين المعمّية بعد إصدار هذا الدليل.

ⓘ CONDIZIONI DI UTILIZZO · ⓘ OPERATING CONDITIONS · ⓘ CONDITIONS D'UTILISATION
ⓘ ANWENDUNGSBEDINGUNGEN · ⓘ CONDICIONES DE USO · ⓘ CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO
ⓘ WARUNKI UŻYTKOWANIA · ⓘ HASZNÁLATI FELTÉTELEK
ⓘ GEBRUIKSONSTANDIGHEDEN · ⓘ CONDITI DE FUNCTIONARE · ⓘ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ⓘ PODMINKY PRO POUŽITÍ · ⓘ KULLANIM KOŞULLARI · ⓘ شروط الاستخدام

ⓘ DESCRIZIONE DEL PRODOTTO · ⓘ PRODUCT DESCRIPTION · ⓘ PRÉSENTATION DU PRODUIT
ⓘ PRODUKTBESCHREIBUNG · ⓘ PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO · ⓘ APRESENTAÇÃO DO PRODUTO
ⓘ OPIS PRODUKTU · ⓘ A TERMÉK BEMUTATÁSA · ⓘ PRODUCTBESCHRIJVING · ⓘ DESCRIEAREA PRODUSULUI
ⓘ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ · ⓘ POPIS VÝROBKU · ⓘ ÜRÜNÜN TANIMI · ⓘ وصف المنتج

ⓘ Il motore VOLTA 50 PS è un motore che non richiede la regolazione dei punti di arresto: è sufficiente installare il motore e collegarlo alla rete elettrica per poter essere utilizzato. In alternativa è possibile programmare manualmente i punti di arresto. Il motore VOLTA 50 PS è progettato per motorizzare tapparelle dotate di cintini rigidi e stopper, selezionati secondo le condizioni di utilizzo descritte di seguito. Può essere montato indifferentemente a destra o a sinistra e può essere pilotato da un invertitore stabile o instabile. Livello sonoro: LpA ≤ 70 dB(A).
ⓘ The VOLTA 50 PS motor requires no regulation of the limit switch activation points: once the motor is installed and connected to the mains supply it is ready to be used. Alternatively, the VOLTA 50 PS motor can be programmed manually. The VOLTA 50 PS motor is designed to motorise rolling shutters with rigid links and stoppers, selected for the conditions of use described below. It may be left- or right-mounted and can be driven by a stable or interlocked switch. Sound level: LpA ≤ 70 dB(A).
ⓘ Le moteur VOLTA 50 PS est un moteur qui n'exige pas le réglage des points de fin de course : il suffit d'installer le moteur et de le relier au réseau électrique, pour pouvoir l'utiliser. Dans l'alternative, il est possible de programmer manuellement les points de fin de course. Le moteur VOLTA 50 PS est spécialement conçu pour motoriser les stores dotés de sangles rigides et stoppeurs, sélectionnés suivant les conditions d'utilisation décrites ci-après. On peut le monter indifféremment à droite ou à gauche et on peut le piloter moyennant un inverseur stable ou instable. Niveau sonore: LpA ≤ 70 dB(A).
ⓘ Der Motor VOLTA 50 PS erfordert keine Einstellung der Endlagen: Er muss lediglich installiert und an das Stromnetz angeschlossen werden, und kann direkt benutzt werden. Alternativ können die Endlagen manuell programmiert werden. Der Motor VOLTA 50 PS wurde für die Motorisierung von Rollläden mit festen Wellenverbindern und Stoppern entwickelt, die den nachfolgend beschriebenen Einsatz-bedingungen entsprechen. Er kann links oder rechts montiert werden und mit einem Schalter oder Taster für Rollläden gesteuert werden. Schalldruckpegel: LpA ≤ 70 dB(A).
ⓘ El motor VOLTA 50 PS se caracteriza por no requerir el ajuste de los puntos de final de carrera: es suficiente instalar el motor y conectarlo a la red eléctrica para poder utilizarlo. En alternativa se pueden programar manualmente los puntos de final de carrera. El motor VOLTA 50 PS ha sido diseñado para motorizar persianas provistas de cintas rígidas y topes, seleccionados según las condiciones de uso que se describen a continuación. Puede montarse indifereentemente a la derecha o a la izquierda, y puede ser controlado por un inversor estable o instable. Nivel de sonoridad: LpA ≤ 70 dB(A).
ⓘ O motor VOLTA 50 PS é um motor que não requer a regulação dos pontos de fim de curso: é suficiente instalar o motor e conectá-lo à rede elétrica para poder utilizá-lo. Como alternativa é possível programar manualmente os pontos de fim de curso. O motor VOLTA 50 PS foi projetado para motorizar as persianas com cintos rígidos e com dispositivos de paragem, selecionados segundo as condições de utilização descritas a seguir. Pode ser montado tanto à direita como à esquerda e pode ser pilotado por inversor estável ou astável. Nivel sonoro: LpA ≤ 70 dB(A).

ⓘ Il motore VOLTA 50 PS è un motore che non richiede la regolazione dei punti di arresto: è sufficiente installare il motore e collegarlo alla rete elettrica per poter essere utilizzato. In alternativa è possibile programmare manualmente i punti di arresto. Il motore VOLTA 50 PS è progettato per motorizzare tapparelle dotate di cintini rigidi e stopper, selezionati secondo le condizioni di utilizzo descritte di seguito. Può essere montato indifferentemente a destra o a sinistra e può essere pilotato da un invertitore stabile o instabile. Livello sonoro: LpA ≤ 70 dB(A).
ⓘ The VOLTA 50 PS motor requires no regulation of the limit switch activation points: once the motor is installed and connected to the mains supply it is ready to be used. Alternatively, the VOLTA 50 PS motor can be programmed manually. The VOLTA 50 PS motor is designed to motorise rolling shutters with rigid links and stoppers, selected for the conditions of use described below. It may be left- or right-mounted and can be driven by a stable or interlocked switch. Sound level: LpA ≤ 70 dB(A).
ⓘ Le moteur VOLTA 50 PS est un moteur qui n'exige pas le réglage des points de fin de course : il suffit d'installer le moteur et de le relier au réseau électrique, pour pouvoir l'utiliser. Dans l'alternative, il est possible de programmer manuellement les points de fin de course. Le moteur VOLTA 50 PS est spécialement conçu pour motoriser les stores dotés de sangles rigides et stoppeurs, sélectionnés suivant les conditions d'utilisation décrites ci-après. On peut le monter indifféremment à droite ou à gauche et on peut le piloter moyennant un inverseur stable ou instable. Niveau sonore: LpA ≤ 70 dB(A).
ⓘ Der Motor VOLTA 50 PS erfordert keine Einstellung der Endlagen: Er muss lediglich installiert und an das Stromnetz angeschlossen werden, und kann direkt benutzt werden. Alternativ können die Endlagen manuell programmiert werden. Der Motor VOLTA 50 PS wurde für die Motorisierung von Rollläden mit festen Wellenverbindern und Stoppern entwickelt, die den nachfolgend beschriebenen Einsatz-bedingungen entsprechen. Er kann links oder rechts montiert werden und mit einem Schalter oder Taster für Rollläden gesteuert werden. Schalldruckpegel: LpA ≤ 70 dB(A).
ⓘ El motor VOLTA 50 PS se caracteriza por no requerir el ajuste de los puntos de final de carrera: es suficiente instalar el motor y conectarlo a la red eléctrica para poder utilizarlo. En alternativa se pueden programar manualmente los puntos de final de carrera. El motor VOLTA 50 PS ha sido diseñado para motorizar persianas provistas de cintas rígidas y topes, seleccionados según las condiciones de uso que se describen a continuación. Puede montarse indifereentemente a la derecha o a la izquierda, y puede ser controlado por un inversor estable o instable. Nivel de sonoridad: LpA ≤ 70 dB(A).
ⓘ O motor VOLTA 50 PS é um motor que não requer a regulação dos pontos de fim de curso: é suficiente instalar o motor e conectá-lo à rede elétrica para poder utilizá-lo. Como alternativa é possível programar manualmente os pontos de fim de curso. O motor VOLTA 50 PS foi projetado para motorizar as persianas com cintos rígidos e com dispositivos de paragem, selecionados segundo as condições de utilização descritas a seguir. Pode ser montado tanto à direita como à esquerda e pode ser pilotado por inversor estável ou astável. Nivel sonoro: LpA ≤ 70 dB(A).

ⓘ Silnik VOLTA 50 PS nie wymaga regulacji ograniczników ruchu: aby rozpocząć jego eksploatację, wystarczy dołączyć silnik i podłączyć go do sieci elektrycznej. Możliwe jest również ręcznie zaprogramować punkty ograniczające ruch. Silnik VOLTA 50 PS został zaprojektowany w celu zmotoryzowania rolet wyposażonych w sztywne taśmy i stoppery (zatyczki), wybierane w zależności od warunków użytkowych opisanych poniżej. Może być montowany dowolnie po prawej lub lewej stronie i może być pilotowany przez inwerter stabilny lub labilny. Poziom głośność: LpA ≤ 70 dB(A).

ⓘ Η VOLTA 50 PS motor nem igényli a végállási pontok beállítását: a használatához elegendő felszerelni a motort és csatlakoztatni a villamos hálózathoz. Alternatív megoldásként kézzel beprogramozhatja a végállási pontokat. A VOLTA 50 PS motor merev bevezetővel illetve leállítókkal felszerelt redőnyök megállítására készült az alábbiakban leírt használati feltételeknek megfelelően. Jobb és bal oldalra egyaránt felszerelhető, stabil vagy instabil inverterrel vezérelhető. Zajszint: LpA ≤ 70 dB(A).

ⓘ Bij de VOLTA 50 PS-motor hoeven de eindstanden niet te worden afgesteld, om de motor te kunnen gebruiken is het voldoende om hem te installeren en op het elektriciteitsnet aan te sluiten. Eventueel kunnen de eindstanden met de hand worden geprogrammeerd. De VOLTA 50 PS-motor is ontworpen voor het motoriseren van rolluiken met starre verbindingen en stoppers die geselecteerd zijn volgens de hieronder beschreven gebruiksvoorwaarden. De motor kan zonder onderscheid rechts of links worden gemonteerd en kan door een stabiele of instabiele inverter worden bestuurd. Geluidsniveau: LpA ≤ 70 dB(A).

ⓘ Motorul VOLTA 50 PS nu necesită reglarea punctelor de oprire ale limitatorului: după ce motorul a fost instalat și conectat la priză, acesta este gata de utilizare. Alternativ, activarea punctelor de oprire ale limitatorului pot fi programate manual. Motorul VOLTA 50 PS este proiectat pentru motorizarea rulorilor cu legături rigide și opriitoare, selectate pentru condițiile de utilizare descrise mai jos. Poate fi montat pe partea stângă sau pe partea dreaptă și poate fi acționat printr-un comutator stabil sau instabiloc. Nivel de zgomot: LpA ≤ 70 dB(A).

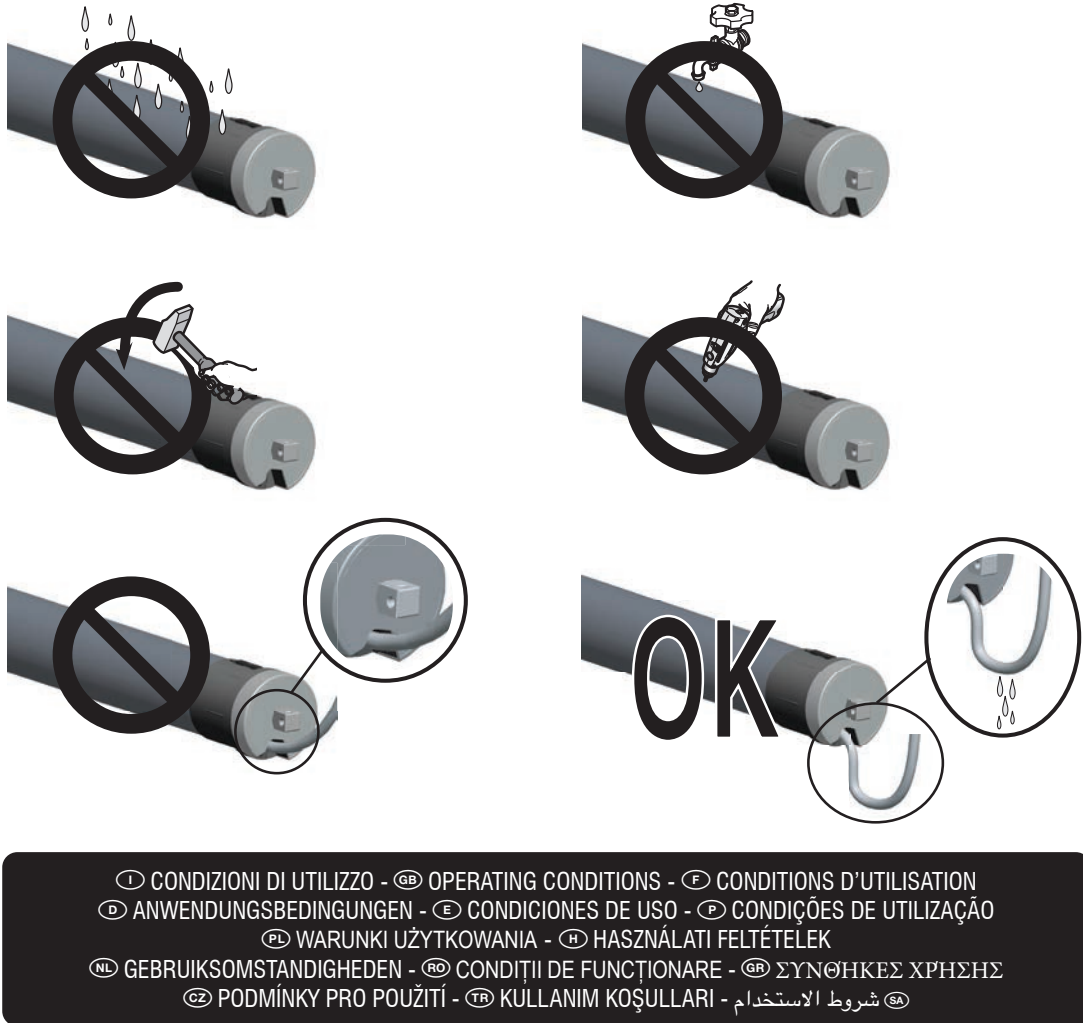
ⓘ Ο κινητήρας VOLTA 50 PS είναι ένας κινητήρας που δεν απαιτεί ρύθμιση των σημείων των τερματικών πορείας αρκούν εγκατάσταση και σύνδεση του κινητήρα στον ηλεκτρικό δίκτυο για να μπορεί να χρησιμοποιηθεί. Εναλλακτικά είναι εφικτό ο χειρωνακτικός προγραμματισμός των σημείων των τερματικών πορείας. Ο κινητήρας VOLTA 50 PS έχει σχεδιαστεί για την μηχανοποίηση ρολών που διαθέτουν ακαμπτές μιάνες και stop, επιλεγμένων σύμφωνα με τις ακόλουθες συνθήκες χρήσης. Η εγκατάσταση είναι εφικτή ανεξάρτητα δεξιά ή αριστερά και οδηγείται από σταθερό ή ασταθό αντιστροφέα. Ημικτικό επίπεδο: LpA ≤ 70 dB(A).

ⓘ Motor VOLTA 50 PS je motor, který nevyžaduje nastavení koncových poloh: stačí nainstalovat motor a připojit ho k elektrické síli, aby mohl být použit. Případně je možné koncové polohy nastavit manuálně. Motor VOLTA 50 PS byl navržen k pohonu rolet vybavených pevnými závěsy lamel a zářezkami na spodní liště, zvolenými podle podmínek použití popsanych níže. Může být namontován buď na pravý, nebo na levý straně, a může být ovládán jak spínačem s aretací, tak bez aretace. Hladina hlukosti: LpA ≤ 70 dB (A).

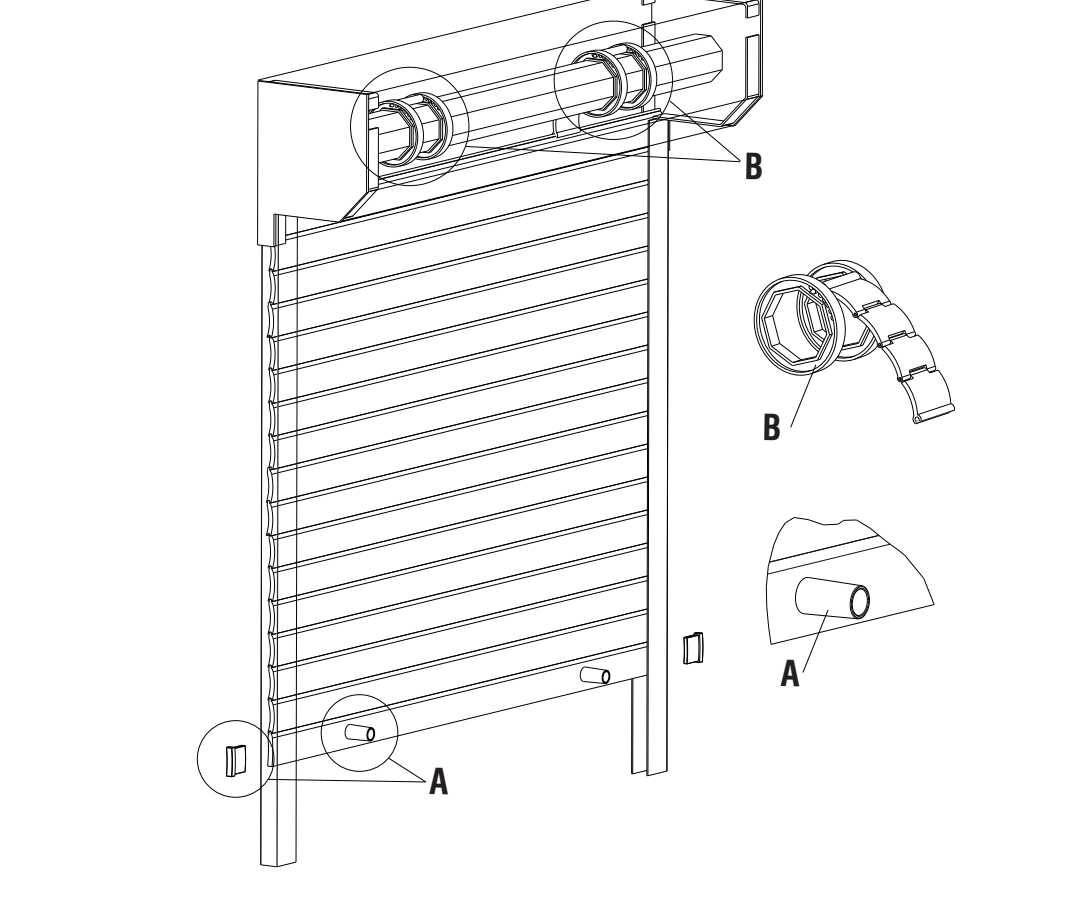
ⓘ VOLTA 50 PS motoru stop noktalarını ayarlanmasını gerektirmeyen bir motordur; motoru kurmak ve kullanılabilmesi için elektrik şebekesine bağlamak yeterlidir. Alternatif olarak, stop noktalarını manuel olarak programlamak mümkündür. VOLTA 50 PS motoru aşağıda belirtilen kullanımla koşullarına göre seçilmiş sert kayış ve taba ile donatılmış panjurları motorize etmek için tasarlanmıştır. Birbirinden farkları olarak sağa veya sola monte edilebilir ve stopla ya da stabil olmayan bir envörser şalter tarafından işletilebilir. Ses seviyesi: LpA ≤ 70 dB(A).

ⓘ إن محرك VOLTA 50 PS لا يتطلب ضبط لنقاط نهاية المحرك وتوصيله بالشبكة الكهربائية للتكن من استخدامه. كما يمكن بدلاً من ذلك برمجة نقاط نهاية المحرك يدويًا. لقد تم تصميم محرك VOLTA 50 PS قطر التحكم الألي في حصار الوافق المزودة بشريطة صلبة وسدادات إيقاف. تم اختيارها طبقاً لشروط الاستخدام الموصحة فيما بعد. يمكن تركيبها على اليمين أو اليسار دون تمييز كما يمكن توجيهها بواسطة محول مستقر أو غير مستقر. مستوى الصوت: مستوى الضغط الصوتي > 70 ديسيبل (A).

ⓘ ATTENZIONE · ⓘ WARNING · ⓘ ATTENTION · ⓘ ACHTUNG · ⓘ IATENCIÓNI · ⓘ ATENÇÃO
ⓘ UWAGA · ⓘ FIGYELEM · ⓘ LET OP · ⓘ ATENTIE · ⓘ TIPOSOXH
ⓘ POZOR · ⓘ DİKKAT · ⓘ تنبيه



ⓘ CONDIZIONI DI UTILIZZO · ⓘ OPERATING CONDITIONS · ⓘ CONDITIONS D'UTILISATION
ⓘ ANWENDUNGSBEDINGUNGEN · ⓘ CONDICIONES DE USO · ⓘ CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO
ⓘ WARUNKI UŻYTKOWANIA · ⓘ HASZNÁLATI FELTÉTELEK
ⓘ GEBRUIKSONSTANDIGHEDEN · ⓘ CONDITI DE FUNCTIONARE · ⓘ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ⓘ PODMINKY PRO POUŽITÍ · ⓘ KULLANIM KOŞULLARI · ⓘ شروط الاستخدام



ⓘ * Accertarsi che la coppia del motore sia adeguata alle caratteristiche della tapparella (peso e dimensioni), per evitare di danneggiare la tapparella e/o la struttura del sistema.
ⓘ La tapparella deve essere equipaggiata con:
- stopper avvitati sulla stecca finale, fissi o rimovibili, integrati nelle guide o in una stecca finale che funge da punto di arresto (A),
- cintini rigidi o antieffrazione (B).

ⓘ * Make sure the motor torque is suitable for the characteristics of the shutter (weight and dimensions), to prevent damaging the shutter and/or the structure of the system.
ⓘ The shutter must be equipped with:
- fixed or removable stoppers screwed onto the last slat, integrated with the guide rails or a final slat that acts as a limit stop (A),
- rigid or burglar-proof belts (B).

ⓘ * Vérifier que le couple du moteur est bien adapté aux caractéristiques du store (poids et dimensions), pour éviter d'endommager le store et/ou la structure du système.
ⓘ Le store doit être équipé de :
- stoppeurs vissés sur la latte finale, fixes ou amovibles, intégrés dans les guides ou dans une latte finale servant de fin de limitator (A),
- sangles rigides ou anti-effraction (B).

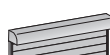

ⓘ * Sicherstellen, dass das Drehmoment des Motors für die Eigenschaften des Rolllads (Gewicht und Abmessungen) geeignet ist, um Beschädigungen am Rollladen und/oder am Systemaufbau zu vermeiden.
ⓘ Der Rollladen muss folgendermaßen ausgestattet sein:
- feste oder abnehmbare Stopper, verschraubt auf der Abschlussleiste, die in den Führungen oder in einer Abschlussleiste, die als Endanschlag dient (A),
- feste Wellenverbinder oder Einbruchschutz-Schnellverbinder (B).

ⓘ * Asegúrense de que el par del motor sea el adecuado a las características de la persiana (peso y dimensiones), para evitar que se dañe la persiana y/o la estructura del sistema.
ⓘ La persiana debe estar equipada con:
- topes enroscados en la lama final, fijos o desmontables, integrados en las guías o en una lama final que hace la función de final de carrera (A),
- cintas rígidas o antiefracción (B).

ⓘ * Certifique-se que o torque do motor seja adequado às características da persiana (peso e tamanho), para evitar danificar a persiana e/ou estrutura do sistema.
ⓘ A persiana deve equipada com:
- dispositivo de paragem parafusados sobre a lâmina final (bloco), integrados nas guias ou numa lâmina final que age como dispositivo de fim de curso (A)
- correias rígidas ou antiofusão (B).

ⓘ * Upevníte si, czy moment obrotowy silnika jest dostosowany do charakterystyki rolety (ciężar i rozmiary), aby uniknąć uszkodzenia rolety i/lub struktury systemu.
ⓘ Roleta powinna być wyposażona w:
- stoppery (zatyczki) dokręcone na końcowej listwie, stałe lub ruchome, zintegrowane na prowadnicach lub na końcowej listwie, która pełni funkcję ogranicznika ruchu (A);
- taśmy sztywne lub przeciwlamaniowe (B).

ⓘ INSTALLAZIONE DEI CINTINI RIGIDI · ⓘ INSTALLATION OF RIGID BELTS · ⓘ INSTALLATION DES SANGLES RIGIDES · ⓘ INSTALLATION DER FESTEN WELLENVERBINDER · ⓘ INSTALACIÓN DE LAS CINTAS RÍGIDAS
ⓘ INSTALAÇÃO DAS CORREIAS RÍGIDAS · ⓘ INSTALOWANIE SZTYWNYCH TAŚM
ⓘ A MEREV BEVEZETŐK FELSZERELÉSE · ⓘ INSTALLATIE VAN DE STARRE VERBINDINGEN
ⓘ INSTALAREA SISTEMELOR RIGIDE · ⓘ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΚΑΜΙΤΩΝ ΙΜΑΝΤΩΝ
ⓘ MONTÁŽ PEVNÝCH ZÁVĚSŮ · ⓘ SERT KAYIŞLARIN KURULUMU · ⓘ تركيب الأشرطة الصلبة

	Larghezza - Width - Largeur - Breite - Anchura - Largura Szerokość - Szélesség - Breedte - Lățime - Πλάτος - Šírka - Genişlik - العرض					
	≤ 1400	1400 - 2200	2200 - 3000	3000 - 3800	> 3800	
(*) 	Nr. minimo cintini - Minimum no. of belts - N° Minimum de sangles - Mind.-Anz. Schnellverbinder N. mínimo de cintas - N° Mínimo correias - Minimálna liczba tásm - Bevezetők min. száma Min. aantal verbindingen - Nr. minim de curele - Ελάχιστος αριθμός ιμάντων Minimální počet závěsů - Minimum kayış sayısı - أدنى عدد للأشرطة					
	2	3	4	5	6	

ⓘ (*) Disporre i cintini esterni a 150 mm dalle estremità della tapparella, distribuire uniformemente nello spazio residuo gli altri, se previsti (vedi tabella sopra). Massimo peso per cintino: fare riferimento al produttore per il carico del cintino.

ⓘ (*) Place the external belts 150 mm from the edges of the shutter, in the remaining space, uniformly lay out the other belts, if any (see table above). Maximum weight per belt: see manufacturer's recommendations for the belts' loading weights.

ⓘ (*) Disposer les sangles externes à 150 mm des extrémités du store, distribuer uniformément dans l'emplacement restant les autres, si prévues (voir le tableau ci-dessus). Poids maximum par sangle: se rapporter au producteur pour le chargement de la sangle.

ⓘ (*) Die äußeren Schnellverbinder auf 150 mm von den Enden des Rolllades setzen und die anderen, soweit vorhanden, gleichmäßig im Zwischenraum verteilen (siehe oben aufgeführte Tabelle). Max. Gewicht pro Schnellverbinder: Für die Last des Schnellverbinders ist auf die Angaben des jeweiligen Herstellers Bezug zu nehmen.

ⓘ (*) Colocuen las cintas externas a 150 mm de los extremos de la persiana y distribuyran uniformemente en el espacio restante las demás, si estuvieran previstas (véase la tabla superior). Máximo peso por cinta: consultar el fabricante para la carga de la cinta.

ⓘ (*) Ajeitar as correias externas a 150 mm das extremidades da persiana, distribuir uniformemente No espaço restante as outras, se previstas (veja tabela Acima). Máximo peso por correia: consulte o produtor para a carga da correia.

ⓘ (*) Umieścić zewnętrzne taśmy w odległości 150 mm od końca rolety i rozłożyć inne, o ile zostały one przewidziane - równomiernie na pozostałej przestrzeni (Patrz tabela powyżej). Maksymalny ciężar dla danej taśmy: należy zastosować się do zaleceń producenta dotyczących dopuszczalnego obciążenia taśmy.

ⓘ * Installazione · ⓘ Installation · ⓘ Installation · ⓘ Installation · ⓘ Installation
ⓘ Instalación · ⓘ Instalação · ⓘ INSTALACIA · ⓘ FELSZERELÉS · ⓘ INSTALIEREN
ⓘ INSTALARE · ⓘ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ · ⓘ INSTALACE · ⓘ KURULUM · ⓘ التركيب

1. 2. 3. 4. 5. 6.

ⓘ * Assicurati-và că puterea motorului este potrivită pentru caracteristicile ruloului (greutate și dimensiuni), pentru a preveni deteriorarea ruloului și/sau a structurii sistemului.
ⓘ Ruloul trebuie să fie prevăzută cu:
- opriitoare fixe sau detașabile înscrubate pe ultima lamelă, integrae în sinele de ghidare sau o lamelă de capăt care are rol de limitator (A),
- sisteme rigide sau anti-efracție (B).

ⓘ * Ujistěte se, že krouticí moment motoru odpovídá vlastnostem rolety (hmotnost a rozměry), aby se zabránilo poškození rolety a/nebo jejího systému.
ⓘ Roleta musí být vybavena:
- pevnou nebo odnímatelnou zářezkou, přišroubovanou na koncové liště rolety, nebo zářezkou ve vodičích lištěch, která vytváří mechanický doraz (A),
- pevnými nebo bezpečnostními (proti krádeži) závěsy (B).

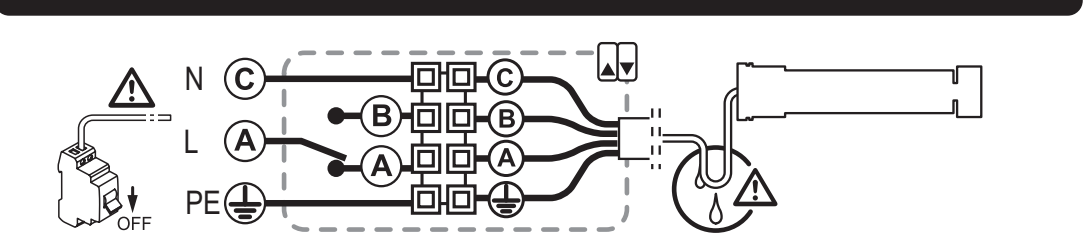
ⓘ * Panjura veyeya sistem yapısına zararı veremeyi engellemek için, motor momentini panjuru özelliklerine (ağırlık ve ebatlar) uygun olduğundan emin olunuz.
ⓘ Panjur aşağıdaki ile donatılmış olmalıdır:
- kilavuzlara veya stop noktası görevi gören sonda bir çitaya yerleştirilmiş, sabit veya çıkarılabilir, son çitaya vidalanmış tapalar (A),
- sert veya kırılmayı önleyici kayışlar (B).

ⓘ * نكد من أن عزع الموتور مناسباً لوصفات حمضيرة النافذة (الوزن والأبعاد)، لتقادي الحاق ضرر بالحمضيرة (الأغريك والتكوين النظام).
ⓘ يجب أن تكون حمضيرة النافذة بالنايلي:
- سدادات إيقاف مربوطة على قضيب النهائي، سواء كانت ثابتة أو قابلة للإزالة أو مدمجة في الجردى أو قضيب نهائي يعمل كنهاية جردى (A).
- أشرطة صلبة أو مضدات للنافذات (B).

ⓘ INSTALLAZIONE DEI CINTINI RIGIDI · ⓘ INSTALLATION OF RIGID BELTS · ⓘ INSTALLATION DES SANGLES RIGIDES · ⓘ INSTALLATION DER FESTEN WELLENVERBINDER · ⓘ INSTALACIÓN DE LAS CINTAS RÍGIDAS
ⓘ INSTALAÇÃO DAS CORREIAS RÍGIDAS · ⓘ INSTALOWANIE SZTYWNYCH TAŚM
ⓘ A MEREV BEVEZETŐK FELSZERELÉSE · ⓘ INSTALLATIE VAN DE STARRE VERBINDINGEN
ⓘ INSTALAREA SISTEMELOR RIGIDE · ⓘ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΚΑΜΙΤΩΝ ΙΜΑΝΤΩΝ
ⓘ MONTÁŽ PEVNÝCH ZÁVĚSŮ · ⓘ SERT KAYIŞLARIN KURULUMU · ⓘ تركيب الأشرطة الصلبة

	230V~/ 50Hz		
	LETTERA - LETTER - LETTRE BUCHSTABE - LETRA - LETRA LICHTER - BETŮ - LETTER SCRISOARE · ΠΡΑΜΑ PÍSMENO · HARF · الحرف	COLORE - COLOR - COULEUR FARBE - COLOR - COR KOLOR - SZÍN - COLORE CULOARE · ΧΡΟΜΑ · BARVA RENK · اللون	SEGNALE - SIGNAL SIGNAL - SIGNAL - SENAL SINAL - SYGNAL JELZÉS SIGNAL - SEMNAL · СИГНА FUNKCE · SINYAL · العلامة
A	Nero • Black • Noir Schwarz • Negro • Preto Czarny • Fekete • Cerná Negru • Μαύρο Cerná • Siyah • أسود		Salita o discesa • Ascend or descent Montée ou descente • Heben oder Senken Subida o bajada • Subida ou descida Unoszenie i opuszczanie • Felmenés vagy lemenés Op of neer • Ascendant sau descendent Ανοδος ή καθόδος • Nahoru nebo dolů Yükselme veya alçalma • صعود أو هبوط
B	Marrone • Brown • Marron Braun • Marrón • Castanho Brazowy • Barria • Hnědá Maro • Kaqë • Hnědá Kahverengi • بني		Salita o discesa • Ascend or descent Montée ou descente • Heben oder Senken Subida o bajada • Subida ou descida Unoszenie i opuszczanie • Felmenés vagy lemenés Op of neer • Ascendant sau descendent Ανοδος ή καθόδος • Nahoru nebo dolů Yükselme veya alçalma • صعود أو هبوط
C	Blu • Blue • Bleu • Blau • Azul Azul • Niebieski • Kék Modra • Albastur • Kintilë Modrá • Lacivert • أزرق		Comune • Common • Commun • Neutralleiter Común • Common • Wspólny • Közös Gemeinschaftsgleicher • Cözüm • Kovovú Nulový vodič • Ortak • عام
D	Giallo/Verde • Yellow/Green Jaune/Vert • Gelb/Grün Amarillo/Verde • Amarelo/Verde Žolty/Zelony • Sarga/Zöld Rumena/Zelena • Galben/Verde Kítrnyo/Írpsznó • Žltoto/zelená San/Yeşil • أخضر / أصفر		Terra • Ground • Terre • Erde Tierra • Terra • Uziemienie • Föld Ozemnění • Sol • I Ochranný vodič • Toprak • الأرضي

ⓘ CABLAGGIO FINALE · ⓘ FINAL WIRING · ⓘ CABLAGE FINAL · ⓘ ABSCHLIESSENDE VERKABELUNG
ⓘ CABLEADO FINAL · ⓘ CABLEAGH FINAL · ⓘ OKABLOWANIE KOŃCOWE · ⓘ VÉGLEGES BEKÖTÉS
ⓘ EINDBEDRADING · ⓘ CABLAREA FINALĂ · ⓘ ΕΤΑΙΚΗ ΚΑΛΩΔΙΟΣΗ · ⓘ FINALNÍ KABELÁŽ
ⓘ SON KABLOLAMA · ⓘ توصيل الأسلاك النهائية

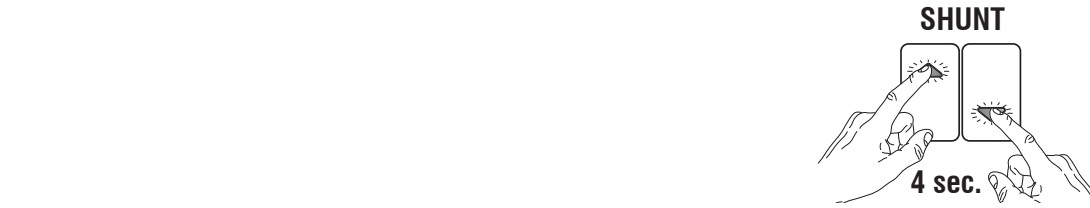


ⓘ MESSA IN FUNZIONE · ⓘ COMMISSIONING · ⓘ MISE EN SERVICE · ⓘ INBETRIEBNAHME
ⓘ PUESTA EN MARCHA · ⓘ COLOCACAO EM SERVICO · ⓘ URUCHOMIENIE
ⓘ ÜZEMBE HELYEZÉS · ⓘ IN WORKING STELLEN · ⓘ PUNERE IN FUNCȚIUNE · ⓘ ΘΕΣΗ ΣΕ ΑΕΤΙΟΥΠΤΙΑ
ⓘ UVEDENI DO PROVOZU · ⓘ ÇALIŞTIRMA · ⓘ تعديل نهايات المحرى المبددة

ⓘ Il motore VOLTA 50 PS esce dalla fabbrica predisposto con la modalità di segaggio del punto di arresto automatico. Non è richiesta quindi nessuna programmazione. I punti di arresto vengono memorizzati in automatico durante le prime 4 corse complete di normale utilizzo del motore. In alternativa è possibile programmare manualmente i punti di arresto secondo le modalità rappresentate nel paragrafo: programmazione manuale dei punti di arresto.
ⓘ The VOLTA 50 PS motor leaves the factory with a default automatic limit switch setting. No programming is required. The limit switch activation points are memorised automatically during the first 4 full runs of the motor in normal use. Alternatively, the limit switch points can be set manually as described in the paragraph entitled: manual setting of limit switch activation points.
ⓘ Le moteur VOLTA 50 PS sort de la fabrique prévu avec le mode de réglage de la fin de course automatique. Aucune programmation n'est donc demandée. Les points de fin de course sont mémorisés en automatique au cours des 4 premières courses complètes d'utilisation normale du moteur. Dans l'alternative, il est possible de programmer manuellement les points de fin de course suivant les modalités représentées au paragraphe: programmation manuelle des points de fin de course.
ⓘ Der Motor VOLTA 50 PS verlässt das Werk mit der Voreinstellung der automatischen Endlage. D.h. es ist keinerlei Programmierung erforderlich. Die Endlagen werden während der ersten vollständigen Läufe im normalen Einsatz des Motors automatisch gespeichert. Alternativ können die Endlagen manuell programmiert werden, siehe Abschnitt: manuelle Programmierung der Endlagen.
ⓘ El motor VOLTA 50 PS sale de fábrica configurado con el modo de ajuste del final de carrera automático. Por lo tanto, no es preciso realizar otras programaciones. Los puntos de final de carrera se memorizan en automático durante las primeras 4 carreras completas de utilización normal del motor. En alternativa se pueden programar manualmente los puntos de final de carrera según los modos indicados en el párrafo: programación manual de los puntos de final de carrera.
ⓘ O motor VOLTA 50 PS sai da fábrica com predisposto com a modalidade de configuração do dispositivo de fim de curso automático. Portanto, não se equer programação alguma. Os pontos de fim de curso são memorizados automaticamente durante os primeiros 4 cursos de utilização normal do motor. Como alternativa é possível programar manualmente os pontos de fim de curso de acordo com as modalidades representadas no parágrafo: programação dos pontos de fim de curso.
ⓘ Silnik VOLTA 50 PS ma fabrycznie ustawiony tryb automatycznego programowania ograniczników ruchu. Nie jest więc wymagane żadne programowanie. Punkty ograniczające ruch są automatycznie wpisywane do pamięci podczas pierwszych czterech pełnych suwów silnika w trakcie jego normalnej eksploatacji. Możliwe jest również ręcznie zaprogramować punkty ograniczające ruch zgodnie z trybem opisanym w paragrafie „Ręczne programowanie ograniczników ruchu”.
ⓘ Az VOLTA 50 PS motor gyárilag az automatikus végállás-beállítás üzemmódra van beállítva. Ezért nincs szükség semmilyen beprogramozásra. A végállási pontokat a motor automatikusan memorizálja az első 4 teljes menet során, a motor normál üzeme alatt. Alternatív megoldásként kézzel beprogramozhatja a végállási pontokat a következő szakaszban leírt utasítások szerint: a végállási pontok kézi beprogramozása.
ⓘ De VOLTA 50 PS-motor verlaat de fabriek standaard ingesteld op de automatische eindstandmodus. Er is dus geen programmering vereist. De eindstanden worden automatisch in het geheugen opgeslagen tijdens de eerste 4 complete cycli van normaal gebruik van de motor. Eventueel kunnen de eindstanden met de hand worden geprogrammeerd volgens de aanwijzingen in de paragraaf: handmatige programmering van de eindstanden.
ⓘ Motorul VOLTA 50 PS iese din fabrică cu o setare prestabilită a limitatorului automat. Nu este necesară programare. Punctele de activare ale limitatorului sau fost memorate automat în timpul primelor 4 cicluri complete ale motorului în condiții normale de utilizare. Alternativ, punctele de oprire ale limitatorului pot fi setate manual, conform descrieri din paragraful denumit: Setarea manuală a punctelor de activare ale limitatorului.
ⓘ Ο κινητήρας VOLTA 50 PS βγαίνει από το εργοστάσιο ρυθμισμένο με τρόπο λειτουργίας αυτόματου τερματικού πορείας. Δεν απαιτείται συντικός κανόνας προγραμματισμού. Τα σημεία τέρματος πορείας καταγράφονται αυτόματα τις πρώην κατά τη διάρκεια των πρώτων 4 ολοκληρωμένων πορείων κανονικής χρήσης του κινητήρα. Εναλλακτικά είναι εφικτό ο χειρωνακτικός προγραμματισμός των σημείων των τερματικών πορείας σύμφωνα με τους παρακάτω τρόπους που αναφέρονται στην παράγραφο: χειρωνακτικός προγραμματισμός των σημείων των τερματικών πορείας.
ⓘ Motor VOLTA 50 PS je při výrobě nastaven na režim automatického nastavení koncových poloh. Není proto nutné žádné programování. Koncové polohy jsou automaticky uloženy během prvých 4 kompletních chodů při běžném používání motoru. Případně je možné koncové polohy nastavit manuálně, způsobem popsánym v odstavci: manuální nastavení koncových poloh.
ⓘ VOLTA 50 PS motor, fabrikadan, otomatik stop noktalarını ayar yöntemi dizenlemiş olarak çıkar. Dolayısıyla hiçbir programlama gerektirmez. Stop noktaları motorun normal ilk 4 komple stroku esasında otomatik olarak hafızaya kaydedilir. Alternatif olarak, stop noktalarını manuel programlaması paragrafında belirtilen yöntemlere göre, stop noktalarını manuel olarak programlamak mümkündür.

① PROGRAMMAZIONE MANUALE DEI PUNTI DI ARRESTO - ② MANUAL SETTING OF LIMIT SWITCH ACTIVATION POINTS - ③ PROGRAMMATION MANUELLE DES POINTS DE FIN DE COURSE - ④ MANUELLE PROGRAMMIERUNG DER ENDLAGEN - ⑤ PROGRAMACIÓ MANUAL DE LOS PUNTOS DE FINAL DE CARRERA - ⑥ PROGRAMAÇÃO MANUAL DOS PONTOS DE FIM DE CURSO - ⑦ PROGRAMOWANIE RĘCZNE PUNKTÓW OGRANICZAJĄCYCH RUCH - ⑧ A VÉGALLÁSI PONTOK KEZI BEPROGRAMOZÁSA - ⑨ HANDMATIGE PROGRAMMIERUNG VAN DE EINDSTANDEN - ⑩ SETAREA MANUALĂ A PUNCTELOR DE ACTIVARE A LIMITATOARELOR - ⑪ ΧΕΙΡΟΝΑΚΤΙΚΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΣΗΜΕΙΩΝ ΤΩΝ ΤΕΡΜΑΤΙΚΩΝ ΠΟΡΕΙΑΣ - ⑫ MANUÁLŇÍ NASTAVENÍ KONCOVÝCH POLOH - ⑬ STOP NOKTALARININ MANUEL PROGRAMLAMASI - ⑭ برجة نقاط نهاية المجري يدويًا - ⑮

① INGRESSO IN MODALITÀ "PROGRAMMAZIONE" MANUALE - ② ENTER "MANUAL SETTING" MODE - ③ ENTREE EN MODE "PROGRAMMATION" MANUELLE - ④ MODUS MANUELLE "PROGRAMMIERUNG" - ⑤ ENTRADA EM MODO "PROGRAMACIÓ" MANUAL - ⑥ WŁĄCZÓJE W TRYB "PROGRAMOWANIE RĘCZNE" - ⑦ BEMENET KEZI "PROGRAMOZÁSI" MÓDBBAN - ⑧ TOEGANG TOT DE MODUS "HANDMATIGE PROGRAMMIERUNG" - ⑨ INTRODUCETI MODUL "SETAREA MANUALĂ" - ⑩ ΠΡΟΕΒΑΣΗ ΣΤΟΝ ΤΥΠΟ ΧΕΙΡΟΝΑΚΤΙΚΟΣ "ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ" - ⑪ VSTUP DO REŽIMU "MANUÁLŇÍ NASTAVENÍ" - ⑫ MANUEL "PROGRAMLAMAMA" YÖNTEMİNE GİRİŞ - ⑬ الدخول في وضعية "البرجة" اليدوية - ⑭



① L'ordine di programmazione dei punti di arresto BASSO o ALTO è indifferente - ② TOP or BOTTOM limit switch activation points can be programmed in any order - ③ L'ordre de programmation des points de fin de course BAS ou HAUT est indifférent - ④ Die Reihenfolge der Programmierung der Endlagen ist beliebig - ⑤ El orden de programación de los puntos de final de carrera ABAJO o ARRIBA es indiferente - ⑥ A ordem de programação dos pontos de fim de curso BAIXO e ALTO é indiferente - ⑦ Kolejność programowania punktów ograniczających ruch DÓŁ lub GÓRA jest dowolna - ⑧ A végállási pontok beprogramozási sorrendje ALSÓ VAGY FELSŐ közömbös - ⑨ De volgorde van de programmering van de eindstanden ONDER en BOVEN is niet belangrijk - ⑩ Punctele de activare a limitatorului în poziție SUPERIOARĂ sau INFERIOARĂ pot fi programate în orice ordine - ⑪ Η σειρά προγραμματισμού των σημείων των τερματικών πορείας ΧΑΜΗΛΗ ή ΎΨΗΛΗ είναι ασήμαντη - ⑫ Horri a dolni koncovou polohu lze nastavovat v libovolném pořadí - ⑬ ALT veya ÜST stop noktalarının programlama sırası birbirinden farksızdır - ⑭ لا يوجد فرق بين أمر برجة نهاية المجري المنخفض أو المرتفع - ⑮

① BASSO ② TOP ③ BAS ④ UNTEN ⑤ ABAJO ⑥ BAIXO ⑦ DÓL ⑧ ALSÓ ⑨ ONDER ⑩ SUS ⑪ XAMHAH ⑫ DOLE ⑬ ALÇAK ⑭ منخفض ⑮

① Dirigersi verso il punto di arresto basso operando sul pulsante DOWN, raggiungendo la posizione desiderata - ② Lower the shutter using the DOWN button, as far as the required limit position is reached - ③ Se diriger vers la fin de course basse, en agissant sur le bouton DOWN, en gagnant la position souhaitée - ④ Durch Drücken der Abwärtstaste die gewünschte untere Endlage anfahren - ⑤ Dirijanse hacia el final de carrera abajo por medio del pulsador DOWN, hasta alcanzar la posición deseada - ⑥ Dirigi-se par ao fim de curso por operar no botão DOWN, para alcançar a posição desejada - ⑦ Skierować się w kierunku dolnego ogranicznika ruchu przy pomocy przycisku DOWN i osiągnąć żadaną pozycję - ⑧ A DOWN gombbal végézzze el a lefelé mozgást az alsó végállás irányába a kívánt pozícióig - ⑨ Ga met de knop DOWN naar de onderste eindstand tot u de gewenste stand hebt bereikt - ⑩ Coborzi rulul cu ajutorul butonului JOS, până când ajunge în poziția limită dorită - ⑪ Κατεβιθνείτε προς το χαμηλό τερματικό πορείας με ενέργεια πάνω στο πληκτρο DOWN, φθάνετε στην επιθυμητή θέση - ⑫ Pomoc tlačítka DOLŮ s roletou sjedte a nastave požadovanou dolní koncovou polohu - ⑬ İstenilen pozisyonu ulaşarak, DOWN (AŞAĞI) tuşu üzerine işlem görerek, üst stop noktasına doğru yöneliniz - ⑭ توجه نحو نهاية المجري المنخفض وتنكم ب بواسطة الزر "DOWN"، حتى الوصول إلى الوضع المطلوب - ⑮

① Fissare la posizione con SHUNT, per 2s. - ② Set the position using SHUNT, for 2 sec. - ③ Fixer la position avec SHUNT pendant environ 2s - ④ Die Position speichern, indem Sie gleichzeitig die Auf- und Abwärtstaste ca. 2 Sekunden gedrückt halten - ⑤ Fijen la posición con SHUNT, durante 2 seg. - ⑥ Fixar a posição com SHUNT, por 2 seg. - ⑦ Ustalc pozycję wskazując SHUNT przez 2 sek. - ⑧ Rögöztse a pozíciót a SHUNT gombbal 2 mp-ig - ⑨ Zet de stand vast door ongeveer 2 sec. op SHUNT te drukken - ⑩ Setati poziția apăsând butonul SHUNT timp de 2 secunde - ⑪ Σταθεροποιήστε τη θέση με SHUNT, για 2δευ - ⑫ Koncovou polohu uďte současným stiskem tlačítka NAHORU a DOLŮ na dobu 2 s. - ⑬ 2 saniye süreyle SHUNT tuşu aracılığıyla pozisyonu sabitleyiniz - ⑭ ثبت الوضع بواسطة محول "SHUNT"، لمدة ثانيتين - ⑮

① Dirigersi verso il punto di arresto alto - ② Move upwards towards the upper limit stop - ③ Se diriger vers la fin de course haute - ④ Durch Drücken der Aufwärtstaste die gewünschte obere Endlage anfahren - ⑤ Dirijanse hacia el final de carrera arriba - ⑥ Dirigi-se para o fim de curso alto - ⑦ Skierować się w kierunku górnego ogranicznika ruchu - ⑧ A UP gombbal végézzze el a lefelé mozgást az felső végállás irányába - ⑨ Ga naar de bovenste eindstand - ⑩ Ridicai rulul cu ajutorul butonului SUS, până când ajunge în poziția limită dorită - ⑪ Κατεβιθνείτε προς το υψηλό τερματικό πορείας με ενέργεια πάνω στο πληκτρο UP, φθάνετε στην επιθυμητή θέση - ⑫ Pomoc tlačítka NAHORU s roletu vyřadíte a nastavte požadovanou horní koncovou polohu - ⑬ İstenilen pozisyonu ulaşarak, UP (YUKARI) tuşu üzerine işlem görerek, üst stop noktasına doğru yöneliniz - ⑭ توجه نحو نهاية المجري المرتفع وتنكم ب بواسطة الزر "UP"، حتى الوصول إلى الوضع المطلوب - ⑮

① Fissare la posizione con SHUNT, per 2s. - ② Set the position using SHUNT, for 2 sec. - ③ Fixer la position avec SHUNT pendant environ 2s - ④ Die Position speichern, indem Sie gleichzeitig die Auf- und Abwärtstaste ca. 2 Sekunden gedrückt halten - ⑤ Fijen la posición con SHUNT, durante 2 seg. - ⑥ Fixar a posição com SHUNT, por 2 seg. - ⑦ Ustalc pozycję wskazując SHUNT przez 2 sek. - ⑧ Rögöztse a pozíciót a SHUNT gombbal 2 mp-ig - ⑨ Zet de stand vast door ongeveer 2 sec. op SHUNT te drukken - ⑩ Setati poziția apăsând butonul SHUNT timp de 2 secunde - ⑪ Σταθεροποιήστε τη θέση με SHUNT, για 2δευ - ⑫ Koncovou polohu uďte současným stiskem tlačítka NAHORU a DOLŮ na dobu 2 s. - ⑬ 2 saniye süreyle SHUNT tuşu aracılığıyla pozisyonu sabitleyiniz - ⑭ ثبت الوضع بواسطة محول "SHUNT"، لمدة ثانيتين - ⑮

① Dirigersi verso il punto di arresto alto - ② Move upwards towards the upper limit stop - ③ Se diriger vers la fin de course haute - ④ Durch Drücken der Aufwärtstaste die gewünschte obere Endlage anfahren - ⑤ Dirijanse hacia el final de carrera arriba - ⑥ Dirigi-se para o fim de curso alto - ⑦ Skierować się w kierunku górnego ogranicznika ruchu - ⑧ A UP gombbal végézzze el a lefelé mozgást az felső végállás irányába - ⑨ Ga naar de bovenste eindstand - ⑩ Ridicai rulul cu ajutorul butonului SUS, până când ajunge în poziția limită dorită - ⑪ Κατεβιθνείτε προς το υψηλό τερματικό πορείας με ενέργεια πάνω στο πληκτρο UP, φθάνετε στην επιθυμητή θέση - ⑫ Pomoc tlačítka NAHORU s roletu vyřadíte a nastavte požadovanou horní koncovou polohu - ⑬ İstenilen pozisyonu ulaşarak, UP (YUKARI) tuşu üzerine işlem görerek, üst stop noktasına doğru yöneliniz - ⑭ توجه نحو نهاية المجري المرتفع وتنكم ب بواسطة محول "SHUNT"، لمدة ثانيتين - ⑮

① Fissare la posizione con SHUNT, per 2s. - ② Set the position using SHUNT, for 2 sec. - ③ Fixer la position avec SHUNT pendant environ 2s - ④ Die Position speichern, indem Sie gleichzeitig die Auf- und Abwärtstaste ca. 2 Sekunden gedrückt halten - ⑤ Fijen la posición con SHUNT, durante 2 seg. - ⑥ Fixar a posição com SHUNT, por 2 seg. - ⑦ Ustalc pozycję wskazując SHUNT przez 2 sek. - ⑧ Rögöztse a pozíciót a SHUNT gombbal 2 mp-ig - ⑨ Zet de stand vast door ongeveer 2 sec. op SHUNT te drukken - ⑩ Setati poziția apăsând butonul SHUNT timp de 2 secunde - ⑪ Σταθεροποιήστε τη θέση με SHUNT, για 2δευ - ⑫ Koncovou polohu uďte současným stiskem tlačítka NAHORU a DOLŮ na dobu 2 s. - ⑬ 2 saniye süreyle SHUNT tuşu aracılığıyla pozisyonu sabitleyiniz - ⑭ ثبت الوضع بواسطة محول "SHUNT"، لمدة ثانيتين - ⑮

① Fissare la posizione con SHUNT, per 2s. - ② Set the position using SHUNT, for 2 sec. - ③ Fixer la position avec SHUNT pendant environ 2s - ④ Die Position speichern, indem Sie gleichzeitig die Auf- und Abwärtstaste ca. 2 Sekunden gedrückt halten - ⑤ Fijen la posición con SHUNT, durante 2 seg. - ⑥ Fixar a posição com SHUNT, por 2 seg. - ⑦ Ustalc pozycję wskazując SHUNT przez 2 sek. - ⑧ Rögöztse a pozíciót a SHUNT gombbal 2 mp-ig - ⑨ Zet de stand vast door ongeveer 2 sec. op SHUNT te drukken - ⑩ Setati poziția apăsând butonul SHUNT timp de 2 secunde - ⑪ Σταθεροποιήστε τη θέση με SHUNT, για 2δευ - ⑫ Koncovou polohu uďte současným stiskem tlačítka NAHORU a DOLŮ na dobu 2 s. - ⑬ 2 saniye süreyle SHUNT tuşu aracılığıyla pozisyonu sabitleyiniz - ⑭ ثبت الوضع بواسطة محول "SHUNT"، لمدة ثانيتين - ⑮



① ALTO ② BOTTOM ③ HAUT ④ OBEN ⑤ ARRIBA ⑥ ALTO ⑦ GÓRA ⑧ FELSO ⑨ BOVEN ⑩ JOS ⑪ ΥΨΗΛΗ ⑫ NAHORE ⑬ YÜKSEK ⑭ مرتفع ⑮

① Dirigersi verso il punto di arresto alto operando sul pulsante UP, raggiungendo la posizione desiderata - ② Lift up the shutter using the UP button, as far as the required limit position is reached - ③ Se diriger vers la fin de course haute, en agissant sur le bouton UP, en gagnant la position souhaitée - ④ Durch Drücken der Aufwärtstaste die gewünschte obere Endlage anfahren - ⑤ Dirijanse hacia el final de carrera arriba por medio del pulsador UP, hasta alcanzar la posición deseada - ⑥ Dirigi-se par ao fim de curso por operar no botão UP, para alcançar a posição desejada - ⑦ Skierować się w kierunku górnego ogranicznika ruchu przy pomocy przycisku UP i osiągnąć żadaną pozycję - ⑧ A UP gombbal végézzze el a lefelé mozgást az felső végállás irányába a kívánt pozícióig - ⑨ Ga met de knop UP naar de bovenste eindstand tot u de gewenste stand hebt bereikt - ⑩ Ridicai rulul cu ajutorul butonului SUS, până când ajunge în poziția limită dorită - ⑪ Κατεβιθνείτε προς το υψηλό τερματικό πορείας με ενέργεια πάνω στο πληκτρο UP, φθάνετε στην επιθυμητή θέση - ⑫ Pomoc tlačítka NAHORU s roletu vyřadíte a nastavte požadovanou horní koncovou polohu - ⑬ İstenilen pozisyonu ulaşarak, UP (YUKARI) tuşu üzerine işlem görerek, üst stop noktasına doğru yöneliniz - ⑭ توجه نحو نهاية المجري المرتفع وتنكم ب بواسطة الزر "UP"، حتى الوصول إلى الوضع المطلوب - ⑮

① Fissare la posizione con SHUNT, per 2s. - ② Set the position using SHUNT, for 2 sec. - ③ Fixer la position avec SHUNT pendant environ 2s - ④ Die Position speichern, indem Sie gleichzeitig die Auf- und Abwärtstaste ca. 2 Sekunden gedrückt halten - ⑤ Fijen la posición con SHUNT, durante 2 seg. - ⑥ Fixar a posição com SHUNT, por 2 seg. - ⑦ Ustalc pozycję wskazując SHUNT przez 2 sek. - ⑧ Rögöztse a pozíciót a SHUNT gombbal 2 mp-ig - ⑨ Zet de stand vast door ongeveer 2 sec. op SHUNT te drukken - ⑩ Setati poziția apăsând butonul SHUNT timp de 2 secunde - ⑪ Σταθεροποιήστε τη θέση με SHUNT, για 2δευ - ⑫ Koncovou polohu uďte současným stiskem tlačítka NAHORU a DOLŮ na dobu 2 s. - ⑬ 2 saniye süreyle SHUNT tuşu aracılığıyla pozisyonu sabitleyiniz - ⑭ ثبت الوضع بواسطة محول "SHUNT"، لمدة ثانيتين - ⑮

① Dirigersi verso il punto di arresto basso - ② Lower towards the bottom limit position - ③ Se diriger vers la fin de course basse - ④ Durch Drücken der Abwärtstaste die gewünschte untere Endlage anfahren - ⑤ Dirijanse hacia el final de carrera abajo - ⑥ Dirigi-se para o fim de curso baixo - ⑦ Skierować się w kierunku dolnego ogranicznika ruchu - ⑧ A DOWN gombbal végézzze el a lefelé mozgást az alsó végállás irányába - ⑨ Ga naar de onderste eindstand - ⑩ Coborzi rulul cu ajutorul butonului JOS, până când ajunge în poziția limită dorită - ⑪ Κατεβιθνείτε προς το χαμηλό τερματικό πορείας με ενέργεια πάνω στο πληκτρο DOWN, φθάνετε στην επιθυμητή θέση - ⑫ Pomoc tlačítka DOLŮ s roletou sjedte a nastavte požadovanou dolní koncovou polohu - ⑬ İstenilen pozisyonu ulaşarak, DOWN (AŞAĞI) tuşu üzerine işlem görerek, üst stop noktasına doğru yöneliniz - ⑭ توجه نحو نهاية المجري المنخفض وتنكم ب بواسطة الزر "DOWN"، حتى الوصول إلى الوضع المطلوب - ⑮

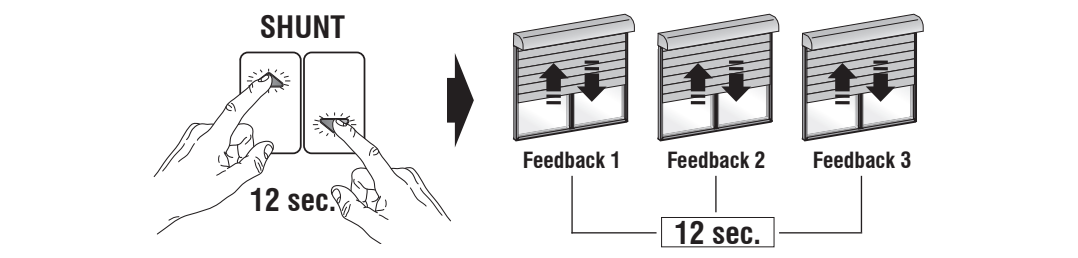
① Dirigersi verso il punto di arresto basso - ② Lower towards the bottom limit position - ③ Se diriger vers la fin de course basse - ④ Durch Drücken der Abwärtstaste die gewünschte untere Endlage anfahren - ⑤ Dirijanse hacia el final de carrera abajo - ⑥ Dirigi-se para o fim de curso baixo - ⑦ Skierować się w kierunku dolnego ogranicznika ruchu - ⑧ A DOWN gombbal végézzze el a lefelé mozgást az alsó végállás irányába - ⑨ Ga naar de onderste eindstand - ⑩ Coborzi rulul cu ajutorul butonului JOS, până când ajunge în poziția limită dorită - ⑪ Κατεβιθνείτε προς το χαμηλό τερματικό πορείας με ενέργεια πάνω στο πληκτρο DOWN, φθάνετε στην επιθυμητή θέση - ⑫ Pomoc tlačítka DOLŮ s roletou sjedte a nastavte požadovanou dolní koncovou polohu - ⑬ İstenilen pozisyonu ulaşarak, DOWN (AŞAĞI) tuşu üzerine işlem görerek, üst stop noktasına doğru yöneliniz - ⑭ توجه نحو نهاية المجري المنخفض وتنكم ب بواسطة الزر "DOWN"، حتى الوصول إلى الوضع المطلوب - ⑮

① Dirigersi verso il punto di arresto basso - ② Lower towards the bottom limit position - ③ Se diriger vers la fin de course basse - ④ Durch Drücken der Abwärtstaste die gewünschte untere Endlage anfahren - ⑤ Dirijanse hacia el final de carrera abajo - ⑥ Dirigi-se para o fim de curso baixo - ⑦ Skierować się w kierunku dolnego ogranicznika ruchu - ⑧ A DOWN gombbal végézzze el a lefelé mozgást az alsó végállás irányába - ⑨ Ga naar de onderste eindstand - ⑩ Coborzi rulul cu ajutorul butonului JOS, până când ajunge în poziția limită dorită - ⑪ Κατεβιθνείτε προς το χαμηλό τερματικό πορείας με ενέργεια πάνω στο πληκτρο DOWN, φθάνετε στην επιθυμητή θέση - ⑫ Pomoc tlačítka DOLŮ s roletou sjedte a nastavte požadovanou dolní koncovou polohu - ⑬ İstenilen pozisyonu ulaşarak, DOWN (AŞAĞI) tuşu üzerine işlem görerek, üst stop noktasına doğru yöneliniz - ⑭ توجه نحو نهاية المجري المنخفض وتنكم ب بواسطة الزر "DOWN"، حتى الوصول إلى الوضع المطلوب - ⑮

① Dirigersi verso il punto di arresto basso - ② Lower towards the bottom limit position - ③ Se diriger vers la fin de course basse - ④ Durch Drücken der Abwärtstaste die gewünschte untere Endlage anfahren - ⑤ Dirijanse hacia el final de carrera abajo - ⑥ Dirigi-se para o fim de curso baixo - ⑦ Skierować się w kierunku dolnego ogranicznika ruchu - ⑧ A DOWN gombbal végézzze el a lefelé mozgást az alsó végállás irányába - ⑨ Ga naar de onderste eindstand - ⑩ Coborzi rulul cu ajutorul butonului JOS, până când ajunge în poziția limită dorită - ⑪ Κατεβιθνείτε προς το χαμηλό τερματικό πορείας με ενέργεια πάνω στο πληκτρο DOWN, φθάνετε στην επιθυμητή θέση - ⑫ Pomoc tlačítka DOLŮ s roletou sjedte a nastavte požadovanou dolní koncovou polohu - ⑬ İstenilen pozisyonu ulaşarak, DOWN (AŞAĞI) tuşu üzerine işlem görerek, üst stop noktasına doğru yöneliniz - ⑭ توجه نحو نهاية المجري المنخفض وتنكم ب بواسطة الزر "DOWN"، حتى الوصول إلى الوضع المطلوب - ⑮

① Dirigersi verso il punto di arresto basso - ② Lower towards the bottom limit position - ③ Se diriger vers la fin de course basse - ④ Durch Drücken der Abwärtstaste die gewünschte untere Endlage anfahren - ⑤ Dirijanse hacia el final de carrera abajo - ⑥ Dirigi-se para o fim de curso baixo - ⑦ Skierować się w kierunku dolnego ogranicznika ruchu - ⑧ A DOWN gombbal végézzze el a lefelé mozgást az alsó végállás irányába - ⑨ Ga naar de onderste eindstand - ⑩ Coborzi rulul cu ajutorul butonului JOS, până când ajunge în poziția limită dorită - ⑪ Κατεβιθνείτε προς το χαμηλό τερματικό πορείας με ενέργεια πάνω στο πληκτρο DOWN, φθάνετε στην επιθυμητή θέση - ⑫ Pomoc tlačítka DOLŮ s roletou sjedte a nastavte požadovanou dolní koncovou polohu - ⑬ İstenilen pozisyonu ulaşarak, DOWN (AŞAĞI) tuşu üzerine işlem görerek, üst stop noktasına doğru yöneliniz - ⑭ توجه نحو نهاية المجري المنخفض وتنكم ب بواسطة الزر "DOWN"، حتى الوصول إلى الوضع المطلوب - ⑮

① RESET O MODIFICA DEI PUNTI DI ARRESTO IMPOSTATI - ② RESET OR CHANGE LIMIT SWITCH SETTINGS - ③ RAZ OU MODIFICATION DES FINS DE COURSE CONFIGURÉES - ④ RESET DER EINGESTELLTEN ENDLAGEN - ⑤ RESTABLECIMIENTO O MODIFICACIÓN DE LOS FINALES DE CARRERA PROGRAMADOS - ⑥ EFETUAR O RESET OU MODIFICAÇÃO DOS FIM DE CURSO DEFINIDOS - ⑦ RESET LUB MODYFIKOWANIE USTAWIOWYCH OGRANICZNIKÓW RUCHU - ⑧ RESET VAGY A BEÁLLÍTOTT VÉGALLÁSOK MÓDOSÍTÁSA - ⑨ RESET OF WUŁZIGUNG VAN DE INGESTELDE EINDSTANDEN - ⑩ RESETATÍ SAU MODIFICATÍ SETÁRILE LIMITATORULUI - ⑪ RESET Η ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΫΜΙΣΜΕΝΩΝ ΤΕΡΜΑΤΙΚΩΝ ΠΟΡΕΙΑΣ - ⑫ RESET NEBO ZMĚNA NASTAVENÍ KONCOVÝCH POLOH - ⑬ AYARLAMIS STOP NOKTALARININ SIFIRLANMASI VEYA DEĞİŞTİRİLMESİ - ⑭ إعادة ضبط أو تعديل نقاط المجري السابق ضبطها - ⑮



① Il reset può essere eseguito solo dopo le prime 4 corse complete. Per modificare i punti di arresto precedentemente impostati: - cancellare la memoria (RESET), - ripetere la regolazione dei punti di arresto. ② The reset can only be performed after the first 4 full stops. To modify the previously set limits: - erase the memory (RESET), - repeat limit switch adjustment. ③ La RAZ ne peut être exécutée qu'après les 4 premières courses complètes. Pour modifier les limites préalablement configurées : - effacer la mémoire (RESET), - refaire le réglage de la fin de course. ④ Das Reset kann erst nach den ersten 4 vollständigen Läufen ausgeführt werden. Um die gespeicherten Endlagen zu ändern: - den Speicher löschen, - die Erkennung der Endlagen neu starten. ⑤ El restablecimiento solo puede realizarse después de las primeras 4 carreras completas. Para modificar los límites anteriormente programados: - borrar la memoria (RESET), - repetir la regulación del final de carrera. ⑥ O reset (zeramento) pode ser efetuado apenas após os primeiros 4 cursos completos. Para modificar os limites previamente programados: - apagar a memória (RESET), - repetir a regulação do fim de percurso. ⑦ Reset može zadržati izvršeno do prvih četiri punih presuzivanja. Aby zmenit ustáwione uprzednio punkty graniczne: - wyzerować pamięć (RESET), - powtórzyć regulację ograniczników ruchu. ⑧ A reset csak az első 4 teljes menet után végezhető el. Az előzőleg beállított határok módosításához: - törölje a memóriát (RESET), - ismételje meg a végállás beállítását. ⑨ De reset kan alleen worden uitgevoerd na de eerste 4 complete cycli. Ga als volgt te werk om de eerder ingestelde eindstanden te wijzigen: - het geheugen (RESET) wissen, - de instelling van de eindstand herhalen. ⑩ Resetarea poate fi realizată doar după primele 4 cicluri complete. Pentru a modifica limitele setate anterior: - ștergeți memoria (RESET), - repetați procedura de reglare a capetelor de cursa. ⑪ Η επαναφορά μπορεί να γίνει μόνο αφού ολοκληρωθούν οι πρώτες 4 διαδρομές. Για τροποποίηση των πρωτέρων ρυθμιζόμενων ορίων: - ακυρώστε τη μνήμη (RESET) - επαναλάβετε τη ρύθμιση του τερματικού πορείας. ⑫ Reset lze provést až poté, co motor provede 4 kompletní chody mezi koncovými polohami. Chcete-li změnit dříve nastavené koncové polohy: - vymažte paměť (RESET), - zopakujte nastavení koncových poloh. ⑬ Sifirlama sadece ilk 4 tam kurs sonrasında gerçekleştirilebilir. Önceden ayarlanmış stop noktalarının değiştirilmesi için: - hafızayı siliniz (RESET), - stop noktalarını tekrar ayarlayınız.

① NOTE GENERALI - ② GENERAL NOTES - ③ NOTES GENERALES - ④ ALLGEMEINE HINWEISE - ⑤ NOTAS GENERALES - ⑥ NOTAS GERAIS - ⑦ OGÓLNE PRZYPISY - ⑧ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK - ⑨ ALGEMEENE OPMERKINGEN - ⑩ OBSERVATII GENERALE - ⑪ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - ⑫ OBECNÉ POZNÁMKY - ⑬ GENEL NOTLARI - ⑭ ملحوظات عامة - ⑮

① NOTE GENERALI - ② GENERAL NOTES - ③ NOTES GENERALES - ④ ALLGEMEINE HINWEISE - ⑤ NOTAS GENERALES - ⑥ NOTAS GERAIS - ⑦ OGÓLNE PRZYPISY - ⑧ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK - ⑨ ALGEMEENE OPMERKINGEN - ⑩ OBSERVATII GENERALE - ⑪ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - ⑫ OBECNÉ POZNÁMKY - ⑬ GENEL NOTLARI - ⑭ ملحوظات عامة - ⑮

① NOTE GENERALI - ② GENERAL NOTES - ③ NOTES GENERALES - ④ ALLGEMEINE HINWEISE - ⑤ NOTAS GENERALES - ⑥ NOTAS GERAIS - ⑦ OGÓLNE PRZYPISY - ⑧ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK - ⑨ ALGEMEENE OPMERKINGEN - ⑩ OBSERVATII GENERALE - ⑪ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - ⑫ OBECNÉ POZNÁMKY - ⑬ GENEL NOTLARI - ⑭ ملحوظات عامة - ⑮

① NOTE GENERALI - ② GENERAL NOTES - ③ NOTES GENERALES - ④ ALLGEMEINE HINWEISE - ⑤ NOTAS GENERALES - ⑥ NOTAS GERAIS - ⑦ OGÓLNE PRZYPISY - ⑧ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK - ⑨ ALGEMEENE OPMERKINGEN - ⑩ OBSERVATII GENERALE - ⑪ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - ⑫ OBECNÉ POZNÁMKY - ⑬ GENEL NOTLARI - ⑭ ملحوظات عامة - ⑮

① NOTE GENERALI - ② GENERAL NOTES - ③ NOTES GENERALES - ④ ALLGEMEINE HINWEISE - ⑤ NOTAS GENERALES - ⑥ NOTAS GERAIS - ⑦ OGÓLNE PRZYPISY - ⑧ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK - ⑨ ALGEMEENE OPMERKINGEN - ⑩ OBSERVATII GENERALE - ⑪ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - ⑫ OBECNÉ POZNÁMKY - ⑬ GENEL NOTLARI - ⑭ ملحوظات عامة - ⑮

① NOTE GENERALI - ② GENERAL NOTES - ③ NOTES GENERALES - ④ ALLGEMEINE HINWEISE - ⑤ NOTAS GENERALES - ⑥ NOTAS GERAIS - ⑦ OGÓLNE PRZYPISY - ⑧ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK - ⑨ ALGEMEENE OPMERKINGEN - ⑩ OBSERVATII GENERALE - ⑪ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - ⑫ OBECNÉ POZNÁMKY - ⑬ GENEL NOTLARI - ⑭ ملحوظات عامة - ⑮

① NOTE GENERALI - ② GENERAL NOTES - ③ NOTES GENERALES - ④ ALLGEMEINE HINWEISE - ⑤ NOTAS GENERALES - ⑥ NOTAS GERAIS - ⑦ OGÓLNE PRZYPISY - ⑧ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK - ⑨ ALGEMEENE OPMERKINGEN - ⑩ OBSERVATII GENERALE - ⑪ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - ⑫ OBECNÉ POZNÁMKY - ⑬ GENEL NOTLARI - ⑭ ملحوظات عامة - ⑮

① NOTE GENERALI - ② GENERAL NOTES - ③ NOTES GENERALES - ④ ALLGEMEINE HINWEISE - ⑤ NOTAS GENERALES - ⑥ NOTAS GERAIS - ⑦ OGÓLNE PRZYPISY - ⑧ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK - ⑨ ALGEMEENE OPMERKINGEN - ⑩ OBSERVATII GENERALE - ⑪ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - ⑫ OBECNÉ POZNÁMKY - ⑬ GENEL NOTLARI - ⑭ ملحوظات عامة - ⑮

① NOTE GENERALI - ② GENERAL NOTES - ③ NOTES GENERALES - ④ ALLGEMEINE HINWEISE - ⑤ NOTAS GENERALES - ⑥ NOTAS GERAIS - ⑦ OGÓLNE PRZYPISY - ⑧ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK - ⑨ ALGEMEENE OPMERKINGEN - ⑩ OBSERVATII GENERALE - ⑪ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - ⑫ OBECNÉ POZNÁMKY - ⑬ GENEL NOTLARI - ⑭ ملحوظات عامة - ⑮

① NOTE GENERALI - ② GENERAL NOTES - ③ NOTES GENERALES - ④ ALLGEMEINE HINWEISE - ⑤ NOTAS GENERALES - ⑥ NOTAS GERAIS - ⑦ OGÓLNE PRZYPISY - ⑧ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK - ⑨ ALGEMEENE OPMERKINGEN - ⑩ OBSERVATII GENERALE - ⑪ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - ⑫ OBECNÉ POZNÁMKY - ⑬ GENEL NOTLARI - ⑭ ملحوظات عامة - ⑮

① NOTE GENERALI - ② GENERAL NOTES - ③ NOTES GENERALES - ④ ALLGEMEINE HINWEISE - ⑤ NOTAS GENERALES - ⑥ NOTAS GERAIS - ⑦ OGÓLNE PRZYPISY - ⑧ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK - ⑨ ALGEMEENE OPMERKINGEN - ⑩ OBSERVATII GENERALE - ⑪ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - ⑫ OBECNÉ POZNÁMKY - ⑬ GENEL NOTLARI - ⑭ ملحوظات عامة - ⑮

① NOTE GENERALI - ② GENERAL NOTES - ③ NOTES GENERALES - ④ ALLGEMEINE HINWEISE - ⑤ NOTAS GENERALES - ⑥ NOTAS GERAIS - ⑦ OGÓLNE PRZYPISY - ⑧ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK - ⑨ ALGEMEENE OPMERKINGEN - ⑩ OBSERVATII GENERALE - ⑪ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - ⑫ OBECNÉ POZNÁMKY - ⑬ GENEL NOTLARI - ⑭ ملحوظات عامة - ⑮

① NOTE GENERALI - ② GENERAL NOTES - ③ NOTES GENERALES - ④ ALLGEMEINE HINWEISE - ⑤ NOTAS GENERALES - ⑥ NOTAS GERAIS - ⑦ OGÓLNE PRZYPISY - ⑧ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK - ⑨ ALGEMEENE OPMERKINGEN - ⑩ OBSERVATII GENERALE - ⑪ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - ⑫ OBECNÉ POZNÁMKY - ⑬ GENEL NOTLARI - ⑭ ملحوظات عامة - ⑮

① NOTE GENERALI - ② GENERAL NOTES - ③ NOTES GENERALES - ④ ALLGEMEINE HINWEISE - ⑤ NOTAS GENERALES - ⑥ NOTAS GERAIS - ⑦ OGÓLNE PRZYPISY - ⑧ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK - ⑨ ALGEMEENE OPMERKINGEN - ⑩ OBSERVATII GENERALE - ⑪ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - ⑫ OBECNÉ POZNÁMKY - ⑬ GENEL NOTLARI - ⑭ ملحوظات عامة - ⑮

① NOTE GENERALI - ② GENERAL NOTES - ③ NOTES GENERALES - ④ ALLGEMEINE HINWEISE - ⑤ NOTAS GENERALES - ⑥ NOTAS GERAIS - ⑦ OGÓLNE PRZYPISY - ⑧ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK - ⑨ ALGEMEENE OPMERKINGEN - ⑩ OBSERVATII GENERALE - ⑪ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - ⑫ OBECNÉ POZNÁMKY - ⑬ GENEL NOTLARI - ⑭ ملحوظات عامة - ⑮

① NOTE GENERALI - ② GENERAL NOTES - ③ NOTES GENERALES - ④ ALLGEMEINE HINWEISE - ⑤ NOTAS GENERALES - ⑥ NOTAS GERAIS - ⑦ OGÓLNE PRZYPISY - ⑧ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK - ⑨ ALGEMEENE OPMERKINGEN - ⑩ OBSERVATII GENERALE - ⑪ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - ⑫ OBECNÉ POZNÁMKY - ⑬ GENEL NOTLARI - ⑭ ملحوظات عامة - ⑮

① NOTE GENERALI - ② GENERAL NOTES - ③ NOTES GENERALES - ④ ALLGEMEINE HINWEISE - ⑤ NOTAS GENERALES - ⑥ NOTAS GERAIS - ⑦ OGÓLNE PRZYPISY - ⑧ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK - ⑨ ALGEMEENE OPMERKINGEN - ⑩ OBSERVATII GENERALE - ⑪ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - ⑫ OBECNÉ POZNÁMKY - ⑬ GENEL NOTLARI - ⑭ ملحوظات عامة - ⑮

① NOTE GENERALI - ② GENERAL NOTES - ③ NOTES GENERALES - ④ ALLGEMEINE HINWEISE - ⑤ NOTAS GENERALES - ⑥ NOTAS GERAIS - ⑦ OGÓLNE PRZYPISY - ⑧ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK - ⑨ ALGEMEENE OPMERKINGEN - ⑩ OBSERVATII GENERALE - ⑪ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - ⑫ OBECNÉ POZNÁMKY - ⑬ GENEL NOTLARI - ⑭ ملحوظات عامة - ⑮

① NOTE GENERALI - ② GENERAL NOTES - ③ NOTES GENERALES - ④ ALLGEMEINE HINWEISE - ⑤ NOTAS GENERALES - ⑥ NOTAS GERAIS - ⑦ OGÓLNE PRZYPISY - ⑧ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK - ⑨ ALGEMEENE OPMERKINGEN - ⑩ OBSERVATII GENERALE - ⑪ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - ⑫ OBECNÉ POZNÁMKY - ⑬ GENEL NOTLARI - ⑭ ملحوظات عامة - ⑮

① NOTE GENERALI - ② GENERAL NOTES - ③ NOTES GENERALES - ④ ALLGEMEINE HINWEISE - ⑤ NOTAS GENERALES - ⑥ NOTAS GERAIS - ⑦ OGÓLNE PRZYPISY - ⑧ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK - ⑨ ALGEMEENE OPMERKINGEN - ⑩ OBSERVATII GENERALE - ⑪ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - ⑫ OBECNÉ POZNÁMKY - ⑬ GENEL NOTLARI - ⑭ ملحوظات عامة - ⑮

① NOTE GENERALI - ② GENERAL NOTES - ③ NOTES GENERALES - ④ ALLGEMEINE HINWEISE - ⑤ NOTAS GENERALES - ⑥ NOTAS GERAIS - ⑦ OGÓLNE PRZYPISY - ⑧ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK - ⑨ ALGEMEENE OPMERKINGEN - ⑩ OBSERVATII GENERALE - ⑪ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - ⑫ OBECNÉ POZNÁMKY - ⑬ GENEL NOTLARI - ⑭ ملحوظات عامة - ⑮

① NOTE GENERALI - ② GENERAL NOTES - ③ NOTES GENERALES - ④ ALLGEMEINE HINWEISE - ⑤ NOTAS GENERALES - ⑥ NOTAS GERAIS - ⑦ OGÓLNE PRZYPISY - ⑧ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK - ⑨ ALGEMEENE OPMERKINGEN - ⑩ OBSERVATII GENERALE - ⑪ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - ⑫ OBECNÉ POZNÁMKY - ⑬ GENEL NOTLARI - ⑭ ملحوظات عامة - ⑮

① NOTE GENERALI - ② GENERAL NOTES - ③ NOTES GENERALES - ④ ALLGEMEINE HINWEISE - ⑤ NOTAS GENERALES - ⑥ NOTAS GERAIS - ⑦ OGÓLNE PRZYPISY - ⑧ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK - ⑨ ALGEMEENE OPMERKINGEN - ⑩ OBSERVATII GENERALE - ⑪ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - ⑫ OBECNÉ POZNÁMKY - ⑬ GENEL NOTLARI - ⑭ ملحوظات عامة - ⑮

① NOTE GENERALI - ② GENERAL NOTES - ③ NOTES GENERALES - ④ ALLGEMEINE HINWEISE - ⑤ NOTAS GENERALES - ⑥ NOTAS GERAIS - ⑦ OGÓLNE PRZYPISY - ⑧ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK - ⑨ ALGEMEENE OPMERKINGEN - ⑩ OBSERVATII GENERALE - ⑪ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - ⑫ OBECNÉ POZNÁMKY - ⑬ GENEL NOTLARI - ⑭ ملحوظات عامة - ⑮

① NOTE GENERALI - ② GENERAL NOTES - ③ NOTES GENERALES - ④ ALLGEMEINE HINWEISE - ⑤ NOTAS GENERALES - ⑥ NOTAS GERAIS - ⑦ OGÓLNE PRZYPISY - ⑧ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK - ⑨ ALGEMEENE OPMERKINGEN - ⑩ OBSERVATII GENERALE - ⑪ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - ⑫ OBECNÉ POZNÁMKY - ⑬ GENEL NOTLARI - ⑭ ملحوظات عامة - ⑮

① NOTE GENERALI - ② GENERAL NOTES - ③ NOTES GENERALES - ④ ALLGEMEINE HINWEISE - ⑤ NOTAS GENERALES - ⑥ NOTAS GERAIS - ⑦ OGÓLNE PRZYPISY - ⑧ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK - ⑨ ALGEMEENE OPMERKINGEN - ⑩ OBSERVATII GENERALE - ⑪ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - ⑫ OBECNÉ POZNÁMKY - ⑬ GENEL NOTLARI - ⑭ ملحوظات عامة - ⑮

① NOTE GENERALI - ② GENERAL NOTES - ③ NOTES GENERALES - ④ ALLGEMEINE HINWEISE -